

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 12 (1894)
Heft: 84

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{tes} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{tes} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements.

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Januar 1894. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois de janvier 1894.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — 1. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen).

1894. 3. April. Die Firma **Fried. Gfeller**, Tuch-, Federn-, Flaum- und Spzereihandlung, mit Sitz in Gerzensee (S. H. A. B. Nr. 41 vom 24. März 1883, pag. 310), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Bureau Bern.

3. April. Die unter der Firma **Aktiengesellschaft des Vereinshauses in der Lorraine**, mit Sitz in Bern, bestehende Aktiengesellschaft (S. H. A. B. Nr. 49 vom 6. April 1883, pag. 374; Nr. 63 vom 22. Juni 1887, pag. 493; und Nr. 145 vom 9. Oktober 1890, pag. 723) hat sich unterm 27. Oktober 1893 aufgelöst. Die Liquidation ist beendet.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 2. April. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Bohny Hollinger & Co** in Basel (S. H. A. B. Nr. 150 vom 28. Juni 1893, pag. 612) hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gegen über an die nunmehrige Kollektivgesellschaft «Bohny Hollinger & Co».

2. April. Samuel Hollinger, Adolf Bohny und Alfred Bohny, alle von und in Basel, haben unter der Firma **Bohny Hollinger & Co** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt und Aktiven und Passiven der früheren Kommanditgesellschaft «Bohny Hollinger & Co» übernimmt. Natur des Geschäftes: Handel in Drogen und chemisch-pharmazeutischen Produkten. Geschäftsort: Klarastrasse 6.

2. April. Die Firma **M. C. Traub** in Basel (S. H. A. B. Nr. 6 vom 9. Januar 1892, pag. 22) ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Hoffmann Traub & Co».

2. April. Fritz Hoffmann, Sohn, von Basel, Max Carl Traub, von München und Fritz Hoffmann-Merian, von Basel, alle wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Hoffmann Traub & Co** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. April 1894 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «M. C. Traub» übernimmt. Fritz Hoffmann, Sohn und Max Carl Traub sind unbeschränkt haftende Gesellschafter, Fritz Hoffmann-Merian ist Kommanditär mit dem Betrage von hundertachtzigtausend Franken (Fr. 180,000). Natur des Geschäftes: Fabrikation und Handel in pharmazeutischen und chemischen Produkten. Geschäftsort: Grenzacherstrasse 184.

2. April. Inhaber der Firma **J. M. Weibel** in Basel ist Johann Melchior Weibel von und in Basel. Natur des Geschäftes: Agentur und Kommission in Manufakturwaren. Geschäftsort: Rebgasse 4.

2. April. In die Direktion der Aktiengesellschaft unter der Firma **Société Anonyme de Filatures de Schappe** in Lyon (Frankreich), mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 211 vom 28. Oktober 1891, pag. 855; und Nr. 49 vom 2. März 1893, pag. 197), wurden gewählt Friedrich Wilhelm Brüderlin von Liestal, wohnhaft in Ariesheim (Basel), und Henri Edmund Nicolas Hoppenot von Troyes, wohnhaft in Lyon, welche mit den drei anderen Direktoren: Anton Victor Alexander Franc, Johann Kaspar Horber und Claudius Marius Bartholomäus Sicard die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft durch kollektive Zeichnung je zu zweien führen. Die Gesellschaft erteilt für die Hauptniederlassung in Lyon, sowie auch für die Zweigniederlassung in Basel, Kollektivprokura an Pierre Alphons René Franc von Lyon, Blaise Mayet von Lyon und Gustav Adolf Danzeisen von Basel, alle drei wohnhaft in Lyon, in der Weise, dass ein Prokuratör mit einem der fünf Direktoren zur kollektiven Zeichnung namens der Gesellschaft berechtigt ist.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1894. 3. April. Die Firma **Eug. Wolfer u. Co.** in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 106 vom 13. Juni 1889, pag. 528), ist infolge Ablebens des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Eugen Wolfer in Rorschach erloschen.

3. April. Inhaber der Firma **Jac. Hoehner** in St. Gallen ist Jacob Hoehner von Rheineck, wohnhaft an der Langgasse bei St. Gallen. Natur des Geschäftes: Waren-Agentur und Kommission. Geschäftsort: Multergasse, z. Wage.

3. April. Die von der Aktiengesellschaft unter der Firma **Brauereigesellschaft zum Hirschen in St. Fiden**, mit Sitz daselbst (S. H. A. B. Nr. 117 vom 2. Juli 1889, pag. 576; Nr. 116 vom 7. August 1890, pag. 600; Nr. 272 vom 27. Dezember 1892, pag. 1104; und Nr. 147 vom 24. Juni 1893, pag. 600), an Jacob Vogel erteilte Prokura ist infolge dessen Austrittes mit dem 31. März 1894 erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Mendrisio.

1894. 3. aprile. Chierichetti Francesco fu Antonio, da Milano, suo domicilio, ed Antonio Torriani fu Carlo da Mendrisio, suo domicilio, che sono costituiti fra di loro in società collettiva sotto la ragione **Chierichetti & Torriani** per l'esercizio del commercio della fabbricazione della margarina ed industrie affini, destinate all'esportazione, la quale società ha avuto principio col 1^o luglio 1892, con sede sociale in Penate, frazione di Rancate, distretto di Mendrisio (F. u. s. di c. del 26 gennaio 1893, n^o 20, pag. 79), hanno dato procura per la loro rappresentanza a Torriani Carlo di Antonio da Mendrisio, suo domicilio.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 2. avril. La raison **J. Gruaz**, à Genève (F. o. s. du c. du 3 février 1883, n^o 12, page 87), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 29 novembre 1893.

La maison est continuée, dès cette date, avec reprise de l'actif et passif, sous la raison **Léon Gruaz**, à Genève, par le fils du titulaire décédé, Monsieur Léon-Marie Gruaz, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Combustibles. Locaux: 15, Rue de l'Ecole (aux Pâquis).

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

4 avril 1894, 8 h. a.

N^o 6845.

Dubail, Monnin, Frossard & Co, fabricants,

Porrentruy (Suisse).

LUTÈCE

Mouvements de montres, boîtes et cadrans et emballages.

4 avril 1894, 8 h. a.

N^o 6846.

Dubail, Monnin, Frossard & Co, fabricants,

Porrentruy (Suisse).

ARGUS

Montres, boîtes, cuvettes, cadrans, étuis et emballages de montres.

4 avril 1894, 8 h. a.

N^o 6847.

Dubail, Monnin, Frossard & Co, fabricants,

Porrentruy (Suisse).

EROS

Montres, boîtes, cuvettes, cadrans, étuis et emballages de montres.

4 avril 1894, 8 h. a.

N^o 6848.

West End Watch Co, Droz & Amstutz, négociants

(succursale de la maison de Bombay),

St-Imier (Suisse).



Boîtes, cadrans et mouvements de montres.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar 1894.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchstanz Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N^o	Chemikalien und Farbstoffe	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	95		146	—		—	Gomme
25	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,525		*	8		—	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	1,773		2,312	9		192	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,099		724	98		51	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	217		631	3		18	Oléine
75	Kartoffelmehl	997		1,231	—		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrosspackung	755		528	7		13	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	901		732	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbholzer, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	906		1,603	85		—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	17		34	—		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	225		212	479		523	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	191		117	1,408		1,628	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	110		98	1		6	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,072		2,353	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	701		367	9		2	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	182		127	6		4	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
125	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	38,109		46,851	10,704		13,269	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	26,202		22,167	321		1,868	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,002		1,631	2,206		2,988	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	6,300		5,238	3,516		2,637	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	15,544		9,593	6,953		7,424	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,549		626	2		—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,679		3,695	5		833	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,634		1,292	447		285	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — Nadelholz	15,188		10,933	2,869		1,847	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	184		158	23		12	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	194		608	181		68	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	163		128	34		21	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	51		62	5		6	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	21		26	6		7	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	1		3	14		11	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	36		37	4		6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	9		12	1		—	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,983		1,705	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	23,070		1,916	1,669		1,056	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	22,847		6,650	127		98	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	839		795	133		106	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	106		109	28		84	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,056		678	27		26	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	53		78	149		174	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	871		860	425		426	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	141		66	15		40	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	27		24	19		13	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	84		170	81		63	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	13		9	36		33	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	32		15	—		3	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	31		21	1		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	10		12	2		1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10		6	188		203	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	171		140	160,770		87,853	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	3		64	152,397		106,770	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	2		72	30,171		27,181	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	28		90	975		766	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	32		78	2,564		1,940	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	416		287	5		27	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	342		158	1,355		716	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	2		5	308		496	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	9		5	34		27	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	77		49	3,515		2,881	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	354		260	215		31	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	3,826		4,302	5,530		3,936	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,519		1,174	507		7	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	272		123	38		13	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	652		1,967	2		3	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	630		636	65		3	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	37,906		22,565	360		1,473	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	45,248		23,036	11		25	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	16,881		12,539	19		19	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	2,202		1,215	78		91	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,155		860	35		132	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	1,548		866	84		81	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,143		1,686	277		223	— — — — — adoucis, étamés, zingués
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,227		1,001	109		184	— — — — —

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	129		96	144		33	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emaillirt	119		36	109		152	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	550		279	253		359	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,086		1,352	10		7	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	141		121	13		5	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	95		60	3		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,140		940	6		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,045		215	2		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	393		415	76		60	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	279		611	329		78	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,527		3,500	660		670	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	4,593		4,844	10,982		5,207	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	537		278	65		218	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	292		343	173		141	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	8		11	2,441		1,786	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	3,683		2,436	392		256	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	6,947		3,498	37		5	Ciment romain
351	Portland-Cement	4,121		2,330	5		—	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	824,836		574,913	—		—	Houille
360	Braunkohlen	6,027		10,467	—		—	Lignite
361	Coaks	92,272		62,830	2,012		2,547	Coke
362	Briquettes	220,130		152,355	—		245	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	580		914	34,131		2,702	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	45,878		38,673	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,476		2,185	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,855		1,044	3		1	Saindoux
368	Butter, frisch	536		519	291		687	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	753		412	1		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	948		1,210	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	2		12	369		341	Chocolat
373	Eier	1,822		1,743	38		7	Oeufs
374	Eis	1,896		480	350		640	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	59		57	133		113	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	614		1,375	1,135		1,101	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	99		86	1		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	775		677	4		5	Volailles mortes
387	Wildpret	330		276	19		22	Gibier
388	Wurwaren (Charcuterie)	213		216	31		22	Charcuterie
390	Obst, frisches	104		88	3,428		363	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	2,636		669	124		89	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	863		543	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,057		959	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	847		793	36		19	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	3,373		2,470	643		314	Légumes frais
404	Weizen	208,096		198,871	45		—	Froment
406	Hafer	56,511		36,707	53		9	Avoine
407	Gerste	19,060		17,212	2		—	Orge
409	Mais	28,686		29,557	9		2	Mais
413	Reis in Hülsen	857		196	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,610		3,607	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,176		5,881	27		16	Gruau, semoule, etc.
416a/b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	34,601		14,855	260		454	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	436		238	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	4,671		4,809	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	426		353	178		207	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,500		4,690	100		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	435		314	17		16	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	63		76	11,015		9,759	Fromage à pâte dure
429	Malz	21,490		22,392	108		1	Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	14,592		6,312	Lait condensé
438	Kindermehl	—		3	834		663	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,112		3,665	187		176	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	15		18	8		22	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	44		93	165		186	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	23,532		19,671	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,156		6,291	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,272		5,869	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	87		80	19		9	Vin en bouteilles, naturel
459	Schamweine in Flaschen	76		113	27		107	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	28		28	50		184	Liqueurs
464	Wermut	77		41	269		271	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,203		2,813	178		106	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	44,707		51,552	141		76	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	424		284	34		35	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivendöl in Fässern	509		207	—		—	Huile d'olive en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	926		1,167	—		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	3,066		1,830	—		2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,620		3,497	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,160		1,157	126		129	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,080		1,466	36		4	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	131		51	6		3	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	407		151	1,554		2,417	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,113		1,112	5,677		2,923	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	138		216	33		117	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	750		840	319		246	Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	563		601	54		19	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	74		102	14		38	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	37,137		20,278	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	722		633	1,950		2,354	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	31		53	1,977		1,440	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	20		26	1,312		1,819	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	315		363	118		101	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	4		7	192		114	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	158		191	1,020		816	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	66		49	17		16	Fils teints, doublés

Bezeichnung Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
Nr.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	122		186	8		11	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	910		914	1,361		1,226	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	14		104	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	20		30	63		56	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	108		94	153		172	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	3		9	81		104	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	97		37	1,232		1,201	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	5		1	17		28	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	253		241	399		408	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	12		15	29		38	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	368		388	600		921	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	5		8	323		207	— légers
513	Plattstichgewebe, roh	1		2	18		17	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	29		30	242		268	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	62		51	39		28	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	—		1	325		688	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstich-Stickereien	—		—	264		160	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		—	2,060		2,056	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1		—	32		15	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		—	145		194	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		—	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	21		20	—		3	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	2,138		986	24		62	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	107		138	2		3	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	25		55	6		6	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	212		126	28		49	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,604		1,121	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	106		91	4		1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	5		5	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	168		112	—		3	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	281		189	29		20	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	514		1,430	596		444	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	551		770	136		116	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	484		307	130		96	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	19		37	11		56	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	988		1,235	354		454	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	22		84	531		706	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	5		8	59		70	Soie teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	9		4	—		8	Restes et rebuts de soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	1		4	58		5	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stücke etc.: roh	1		1	25		24	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		—	8		10	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	3		5	14		20	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	—		—	13		20	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	21		20	979		784	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	4		22	360		342	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	21		11	46		91	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	3		21	823		1,139	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		—	6		14	Broderies
580	Spitzen	7		3	1		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dublirt	99		130	707		572	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,351		982	17		21	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,446		1,143	75		16	— légers
607	Stickereien und Spitzen	6		2	5		9	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	13		9	136		166	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	93		159	418		292	Tressen
622	Feine Waren	—		1	91		201	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	9		8	7		8	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	83		40	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	47		51	1		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	28		24	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	14		18	2		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	4		5	5		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	152		140	4		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	80		68	104		92	Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	3		3	32		40	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole	53		73	65		61	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	433		384	112		96	Chevaux
656	Ochsen	2,454		1,356	19		12	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	198		87	670		1,396	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	38		41	85		268	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	144		70	34		124	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	389		32	259		275	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	117		8	1,025		909	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	6,477		3,517	7		6	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	2,037		480	111		188	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	531		435	2,605		2,464	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	252		343	420		1,127	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	750		427	116		1	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	6,273		4,081	15		48	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	3,602		1,701	312		439	Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	519		244	8		10	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	351		762	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	305		207	1		—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	406		298	76		99	Poterie commune
710	— — feine	580		582	140		194	Poterie fine
711	Porzellan	112		188	2		3	Porcelaine